

Mut zur Erziehung

حَافِزٌ عَلَى التَّرْبِيَةِ الصَّحِيحَةِ

Der Text dieser Broschüre wurde von KOMPASS erstellt,
dem Kooperationsnetzwerk von Kindertagesstätten,
Schulen und sozialen Diensten in Seligenstadt.

تمَّ إعداد هذا الكُتَيْب من قِبَلِ "بَوْصَلَةَ"، وهي
شَبَكَةٌ تَعَاوُنِيَّةٌ مِنْ دُورِ الْحَضَانَةِ وَالْمَدَارِسِ
وَالْخِدْمَاتِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ فِي مَدِينَةِ زِيلِينْ شَتَادْتْ



Lions Club Seligenstadt

© Förderverein »Kompass« Seligenstadt e.V.

www.lion-seligenstadt.de

Übersetzung: Dr. Saqer Salah

Redaktionsteam: C. Bicherl-Kuhn, H. Fabian, B. Hirsch, G. Meuer,
F. W. Müller, W. Stasch, P. Weiser-Deiss, S. Wollenweber, S. Zervas

Grafik und Illustrationen: Jutta Hohl-Wolf, Buero86.de

Druck: Kümmel KG, Hainburg

إرشادات وإيضاحات لدور الحضانة والمدارس والأسر

مقدمة

إنّ تعايش الأطفال المشترك ضمن جماعة يجعلهم سعداء، ولكن عندما تتعارض اهتماماتهم وحاجاتهم مع بعضها تزداد إمكانية نشوء نقاط اختلاف ومشادات بينهم. وكلما تعلم الأطفال والشبان كيفية فضّ المشاكل وحلّها بصورة جيّدة كلما قلّ خطر استخدامهم للعنف الجسديّ. يُقدّم هذا الكتيب لكلّ من المعلّمت والمعلّمين والمريّات والمريّين والأهل الآليات لتسهيل النّعايش الاجتماعيّ المشترك. فهو يحتوي على آراء متطابقة حول قيم رئيسيّة ينتج عنها مبادئ أساسيّة للعيش المشترك وكذلك نتائج يمكن تطبيقها في المجال التربويّ.

تنتهي حرية المرء في مجتمع ديمقراطيّ عندما تبدأ حرية الآخرين. نظراً للاختلافات الكثيرة فلا يبقى أمام الأشخاص المرّبين سوى التوافق على القيم والقوانين الرئيسيّة للتعايش المشترك والعمل جاهدين على تطبيقها. إذا تمّ هذا التطبيق "جهداً" أمام الجماعة فستتشكّل لدى الأطفال قيمّ وضوابط اجتماعيّة، ستكون لهم بمثابة خطوط حمراء لا يمكنهم تجاوزها، وستقدّم لهم التوجيه والثقة الضروريّان في جميع مراحل حياتهم.

Ein Leitfaden für Kindertagesstätten, Schulen und Familien

VORWORT

Ein Zusammenleben in der Gemeinschaft macht Kindern Spaß. Sobald sich jedoch unterschiedliche Interessen und Bedürfnisse gegenüberstehen, können Reibungspunkte und Konflikte entstehen. Je besser Kinder und Jugendliche gelernt haben, Konflikte konstruktiv auszutragen und zu lösen, desto weniger besteht die Gefahr, dass sie körperliche Gewalt einsetzen. Die Broschüre zeigt Eltern, ErzieherInnen und LehrerInnen Wege auf, soziales Zusammenleben zu erleichtern. Sie beinhaltet die Verständigung auf Grundwerte, daraus resultierende grundsätzliche Regeln des Zusammenlebens sowie Konsequenzen in der Erziehung.

Die Freiheit des einen endet in einer demokratischen Gesellschaft immer an der Freiheit des anderen.

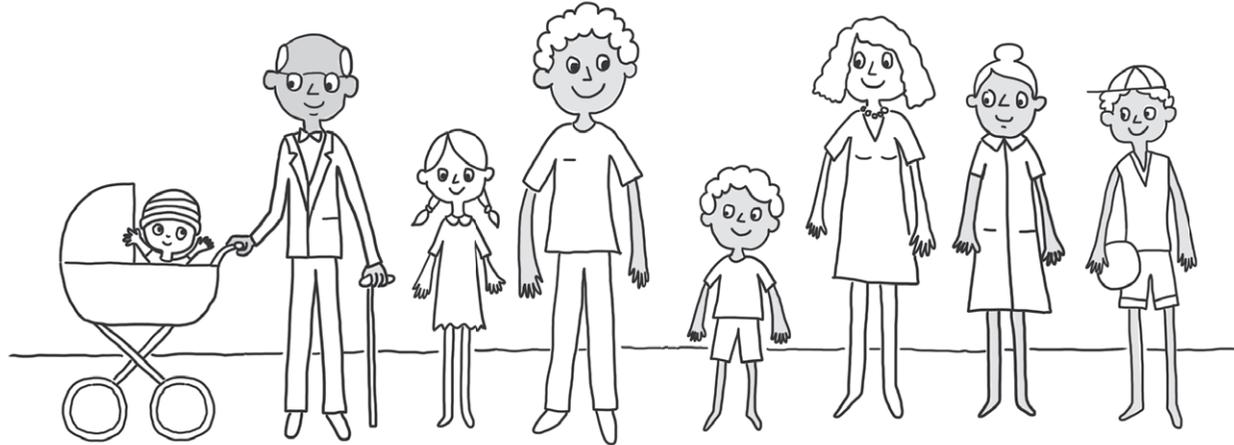
Bei aller Vielfalt bleibt deshalb den Menschen, die erziehen, nichts anderes übrig, als sich auf Grundwerte und Grundregeln des Zusammenlebens zu verständigen und sich aktiv dafür einzusetzen. Wenn dies in einem Gemeinwesen gelingt, ziehen sich Werte und soziale Regeln wie ein roter Faden durch alle Stationen im Leben der Kinder und geben die nötige Orientierung und Sicherheit.

قِيمٌ رَئِيسِيَّةٌ

كيف يُمكنُ العملُ على إنجاح ما يُدعى "إدارة النزاعات"؟ ما هي الشروط الجيدة
المُساعدة على فضّ النزاعات؟ يُشكّل توجيه القيم عنصراً هاماً من مكونات الحياة
الاجتماعية. إنّ جوهر ما يهمنا

اسقاط ذلك على العملية التربوية يعني أنّ على
جميع المرشدين صون كرامة الأطفال والشباب.
وبشكل أدقّ لا يجوز للكبار على سبيل المثال
إهانة طفل ما، كما لا يجوز لهم السماح للأطفال
في إهانة وشتيم بعضهم البعض.
والعكس صحيح، فمن غير الجائز أن يسمح
الكبار للصغار بمعاملتهم معاملة غير لائقة.
بالتأكيد فقول ذلك سهل أمّا تطبيقه مسألة ليست
بتلك البساطة. مع ذلك فإنّ مُعضلة تطبيق هذه
الأمر على أرض الواقع لا تُغيّر كثيراً من حقيقة
وصحة هذه العبارات.

كِرَامَةُ الْمَرْءِ
يَجِبُ الْأَثْمَسُ



Grundwerte

Wie kann Konfliktmanagement gelingen?

Welche Bedingungen sind für gute Konfliktlösungen hilfreich?

Zum sozialen Lernen gehört eine klare Werteorientierung. Wesentlich sind für uns die Werte des Grundgesetzes der Bundesrepublik Deutschland.

Auf die Erziehung bezogen bedeutet dies, dass alle, die erziehen, die Würde von Kindern und Jugendlichen schützen müssen. Konkret heißt dies beispielsweise, dass ein Erwachsener weder ein Kind beleidigen, noch zulassen darf, dass Kinder untereinander sich beleidigen und sich beschimpfen.

Umgekehrt dürfen Erwachsene auch nicht zulassen, dass Kinder sie respektlos behandeln. Dies alles ist sicher leichter gesagt als getan. Das Problem der praktischen Umsetzung ändert aber nichts an der Geltung dieser Sätze.

1. Die Würde
des Menschen
ist unantastbar

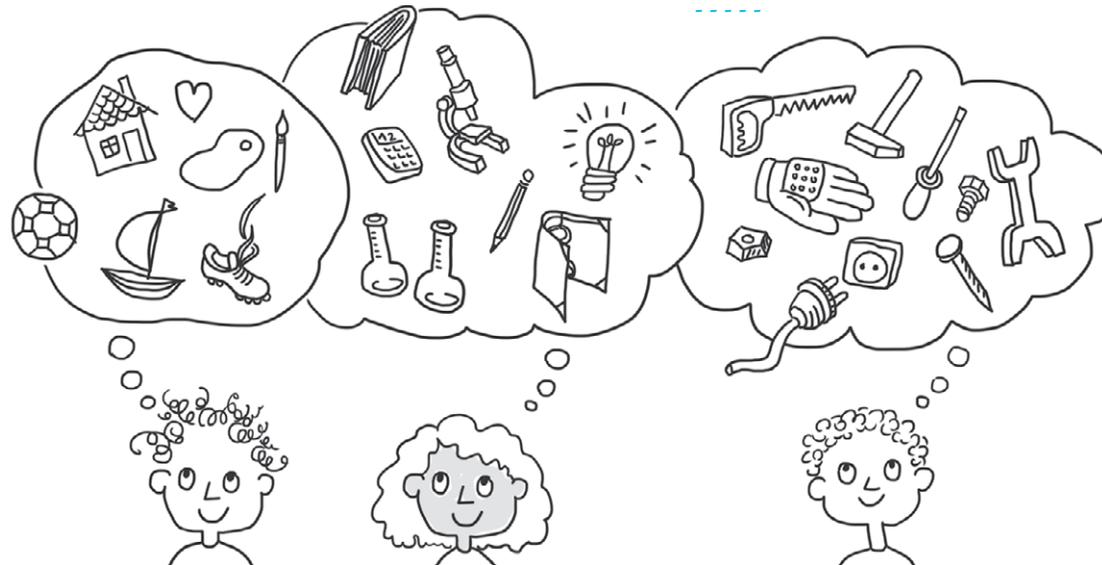
2. Jeder hat ein Recht auf freie Entfaltung seiner Persönlichkeit, soweit er nicht die Rechte anderer verletzt.

يكتسب تطبيق هذا المبدأ في العملية التربوية قيمة خاصة، واضعاً الجميع، ومنهم المرَبِّين بصورة رئيسية، أمام تحدٍّ حقيقي. تحدث في دور الحضانة وفي المدارس وضمن الأسر مواقف كثيرة تستوجب ضرورة إحداث توازن عادل بين مصالح الشخص والشخص الآخر. تساهم النزاعات الكثيرة التي تنشأ يومياً في السماح للكبار بترك الأطفال ليتعلموا بشكل أكبر كيف أن الجماعة تعني "الأخذ والعطاء" وضرورة مراعاة الغير. يؤدي تغليب طرف على حساب طرف آخر إلى نشوء "منتصر" و "خاسر"، وهذا ما يستبب بدوره ظهور بيئة حاضنة لأشكال من العنف لدى حل النزاعات.

Bezogen auf die Erziehung ist dieser Grundwert besonders wichtig und er stellt jeden, und damit auch Erziehende, vor eine schwierige Aufgabe.

In Familien, Kindertagesstätten und Schulen gibt es häufig Situationen, in denen es erforderlich ist, einen fairen Ausgleich zwischen den Interessen des Einen und denen des Anderen herbeizuführen. Die Vielzahl der alltäglichen Konflikte bietet Erwachsenen die Möglichkeit, Kindern erlebbar werden zu lassen, dass Gemeinschaft »ein Geben und Nehmen« ist und Rücksichtnahme verlangt. Setzt sich eine Seite auf Kosten der anderen durch, entstehen »Sieger« und »Verlierer«. Damit wird ein Potential für gewaltsame Formen der Konfliktaustragung geschaffen.

٢
لِكُلِّ الْحَقِّ فِي تَنْمِيَةِ شَخْصِيَّتِهِ
بِالطَّرِيقَةِ الَّتِي يَرَاهَا هُوَ
مُنَاسِبَةً، طَالَمَا أَنَّهُ لَا يَنْتَهِكُ
بِذَلِكَ حُقُوقَ الْآخَرِينَ.



٣. صَوْنُ السَّلَامَةِ الجَسَدِيَّةِ



يعني هذا الأمر بالنسبة للعملية التربوية بأن الصفحات لا يمكن أن تكون وسيلة تربوية مقبولة. كذلك هو الأمر بالنسبة للضرب والركل والعض والخدش والتي لا يمكن أن تكون وسائل مقبولة لحل الخلافات بين الأطفال. وبالتالي فمن الضرورة بمكان أن يتعلم الأطفال كيفية حل خلافاتهم بشكل هادف عن طريق الأساليب السلمية وبعيدا عن العنف الجسدي. كما أن صون السلامة الجسدية يعني أن على الكبار التدخل فوراً في حال ملاحظتهم نشوء منازعات عنيفة.

يجب على الأطفال في البداية أن يتعلموا ما هو "لي" وما هو "لك". فإذا ما أرادوا اللجوء بلعب غيرهم فيجب عليهم تعلم طلب الإذن بذلك. وإن صادفوا وسمعوا جواب الرفض "لا" فعليهم احترام هذه الـ "لا" حتى لو صعب الأمر عليهم. من البديهي طبعاً أن يتعلم الأطفال تقاسم الأشياء، ولكن ذلك ممكن فقط عندما يتعلم الأولاد يقين العلم بأن لهم الحق أيضاً بقول "لا" وأن على المرء احترام حقهم بالتملك.

يعتبر الحرص في حسن التعامل مع الخليقة وحمايتها والحفاظ عليها من القيم الرئيسية التي نحرص عليها جميعاً، في الأسر وفي رياض الأطفال وفي المدارس. لذا يتوجب على الأطفال تعلم كيفية المحافظة على البيئة وحمايتها.

٥. إِجْلَالٌ وَاحْتِرَامٌ الْخَلِيقَةِ



Dies heißt auf die Erziehung bezogen, dass Schläge kein legitimes Erziehungsmittel sein können. Genauso wenig sind Schlagen, Treten, Beißen, Kratzen adäquate Mittel der Konfliktaustragung der Kinder untereinander. In der Konsequenz bedeutet dies, dass es notwendig ist, Kindern beizubringen, ihre Konflikte mit friedlichen Mitteln konstruktiv zu lösen. Den Schutz der körperlichen Unversehrtheit zu gewährleisten, heißt auch, dass Erwachsene sich einmischen müssen, wenn sie gewalttätige Auseinandersetzungen beobachten.

Kinder müssen zunächst einmal lernen, was »Mein« und »Dein« ist. Möchten sie mit dem Spielzeug spielen, das einem anderen Kind gehört, so sollten sie lernen zu fragen. Hören sie dann ein »Nein«, so gilt es dieses »Nein« zu respektieren, auch wenn es schwer fällt. Selbstverständlich sollen Kinder lernen zu teilen. Dies ist allerdings nur möglich, wenn Kinder sicher wissen, dass sie auch »Nein« sagen dürfen und dass ihr Anspruch auf Eigentum respektiert wird.

Einen respektvollen Umgang mit der Natur und der Umwelt erleben wir in Familien, Kindertagesstätten und Schulen als gemeinsame Aufgabe. Kinder lernen, was sie tun können, ihre Umwelt zu erhalten.



3. Schutz der körperlichen Unversehrtheit

4. Schutz des Eigentums

5. Schutz der Umwelt

قواعد أساسية للعيش المشترك، مستمدة من القيم الأساسية المذكورة آنفاً.

لا يمكن أن يُكتب لأي جماعة إنسانية بالاستمرار من دون أن تحكمها ضوابط اجتماعية معينة، وإلا ساد قانون الغاب. ينطبق هذا الأمر على العائلة ودور الحضنة والمدارس ومجتمعنا على حد سواء.

١. تنتهي حرّيتي عندما تبدأ حرّية الآخرين.

٢. أحرصُ كلَّ الحرصِ ألا أؤذي أحداً، سواء بما أقول أو بما أفعل.

٣. يجب عليّ احترام الآخرين.

٤. أقدم يدَ العون في حال طلبَ منّي ذلك، وأطلب المساعدة في حال لم أستطع إنجاز عملٍ لوحدِي.

٥. أحرصُ على العناية بأملاكي، وأحافظ على أملاك غيري.

٦. عليّ بالصدق تجاه الآخرين.

٧. عليّ احترام الثقافات والديانات الأخرى.

٨. أحرصُ على العناية بالبيئة و المحافظة عليها.

إنَّ احْتِرَامَ هَذِهِ الْقَوَاعِدِ هِيَ
مَسْئُولِيَّةُ وَالِدَيْهِ وَوَالِدَيْهِ
وَمُرَبِّي رِيَاضِ الْأَطْفَالِ وَ
هَيْئَةِ الْمَدْرَسَةِ! فَهِيَ إِذَا مَسُّو
وَلِيَّهِ الْجَمِيعُ!

Grundsätzliche Regeln des Zusammenlebens, die sich aus den zuvor genannten Grundwerten ableiten.

Eine Gemeinschaft kommt nicht ohne soziale Regeln aus, sonst macht sich das Recht des Stärkeren breit. Dies gilt für Familien, Kindertagesstätten, Schulen und für unsere Gesellschaft gleichermaßen.

1. Meine Freiheit hört dort auf, wo ich die Freiheit des anderen verletze.

2. Ich achte darauf, den anderen nicht zu verletzen, weder mit dem, was ich sage, noch mit dem, was ich tue.

3. Ich bin höflich zu den anderen.

4. Ich helfe, wenn ich gebraucht werde, und hole Hilfe, wenn ich es allein nicht schaffe.

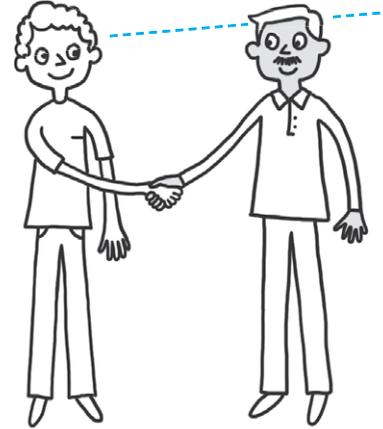
5. Ich behandle mein Eigentum sorgfältig und achte auf das der anderen.

6. Ich bin ehrlich zu den anderen.

7. Ich achte fremde Kulturen und Religionen.

8. Ich nehme Rücksicht auf die Natur und verhalte mich umweltgerecht.

Hinter diesen Regeln stehen Mama, Papa, das Kitateam und das Kollegium der Schule! Alle!



فَهْمُ الْقَوَاعِدِ - وَلَكِنْ كَيْفَ؟

يمكن احترام القواعد عندما يتّم فهمها وأخذها على محمل الجدّ فقط. يجب صَوِّغُ القواعد بشكل واضح وبما يتناسب مع عمر الطّفل، كما يجب أن تكون هذه القواعد قابلة للفهم والقبول. تحقّق من فهم القواعد اعتماداً على الأسئلة الثلاثة التّالية:

هل يَعْرِفُ الطّفلُ القاعدة؟

؟ لا

إذا يَتَوَجَّبُ شرحها مرّةً أخرى.

هل فَهَمَ الطّفلُ القاعدة؟

؟ لا

علينا إذا توضيح القاعدة بطرح أمثلة عليها أو بالرّسم وما شابه.

هل يَحْتَرِمُ الطّفلُ القاعدة؟

؟ لا

إذا يَتَوَجَّبُ علينا في البداية معرفة ما إذا كان قد طُلبَ منه تنفيذ

شيء ما أم أنّه قد أمرَ بذلك؟ إذا كان هناك طلب فيإمكان الطّفل عدم الاستجابة، أما إذا كان هناك أمرٌ بالفعل فعليه الإطاعة. ثمّ وَجِبَ التّأكّد من وجود تهديد بعقابٍ مناسبٍ وما إذا كان الطّفلُ يَعْلَمُ بهذا الأمر مسبقاً.

Regelverständnis - aber wie?

Regeln werden nur eingehalten, wenn sie verstanden wurden und ernst genommen werden. Sie müssen klar formuliert, altersgemäß und nachvollziehbar sein. Prüfen Sie das Regelverständnis anhand der folgenden drei Fragen:

Kennt das Kind die Regel?

Nein?

Ich muss es noch einmal erklären.

Hat das Kind die Regel verstanden?

Nein?

Ich verdeutliche die Regel, indem ich Beispiele dazu erzähle oder aufmale und dergleichen.

Nimmt das Kind die Regel ernst?

Nein?

Zunächst ist zu klären, ob eine Bitte oder eine Anweisung erfolgte. Eine Bitte kann das Kind abschlagen, eine Anweisung muss es befolgen. Dann ist zu prüfen, ob es eine angemessene Konsequenz gibt und ob sie dem Kind klar ist. Die Konsequenz muss direkt und unmittelbar erfolgen.



مُخَالَفَةُ الْقَوَاعِدِ - مَا الْوَاجِبُ عَمَلُهُ؟

يَجِبُ التَّعَامُلُ مَعَ مُخَالَفَةِ الْقَوَاعِدِ بِاسْتِلْبَاحِ
مُنَاسِبٍ، فَعَظُّ الطَّرْفِ عَنْهَا يَجْعَلُ الْأُمُورَ أَكْثَرَ سَوْءًا.

إِرْشَادَاتٌ لِلتَّصَرُّفِ

١. اسْتِيفَاحُ الْأَمْرِ

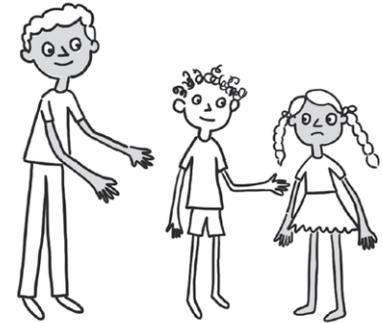
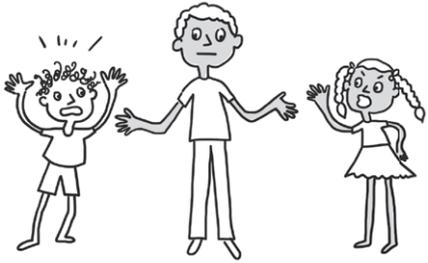
يَتَوَجَّبُ فِي بَدْيِ الْأَمْرِ مَعْرِفَةَ مَا إِذَا قَدْ تَمَّ
جَرَحُ شَخْصٍ مَا أَوْ إِيْذَاءَهُ أَوْ إِحْطَاءَهُ الضَّرَرَ
بِهِ. يَعْنِي ذَلِكَ عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ فِي الْحَيَاةِ
الْيَوْمِيَّةِ لِذُورِ الْحَضَانَةِ أَوْ لِلْمَدْرَسَةِ وَالْأُسْرَةِ
الْقِيَامَ بِمُؤَاَسَاةِ الطِّفْلِ الَّذِي يَبْكِي وَسُؤَالَ جَمِيعِ
الْأَطْرَافِ عَنِ تَفَاصِيلِ مَا حَدَثَ.

٢. مُوَاجَهَةٌ

مُوَاجَهَةُ نَتَائِجِ التَّصَرُّفِ وَالْأَلَمِ الْمَسْبَبِ عَلَى
سَبِيلِ الْمَثَالِ مُوَاجَهَةُ حَقِيقَةِ أَنَّهُ قَدْ تَمَّ خَرْقُ
قَاعِدَةٍ مَا.

٣. إِثَارَةُ التَّعَاطُفِ وَإِدْرَاكِ الْمَوَاقِفِ

التَّعَاطُفُ مَعَ الطِّفْلِ الْمَجْرُوحِ، وَإِدْرَاكُ أَهْمِيَّةِ
وُجُودِ الْقَاعِدَةِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ وَضَرُورَةِ احْتِرَامِهَا
وَالْعَمَلُ بِهَا مِنْ قِبَلِ جَمِيعِ الْأَطْفَالِ.



Regelverstoß – wie gehen wir damit um?

Regelverstöße verlangen eine angemessene Reaktion, denn Wegsehen macht vieles schlimmer.

Leitfaden zum Handeln

1. Klärung der Situationen

Der erste Schritt besteht darin zu klären, ob jemand verletzt, geschädigt oder beeinträchtigt wurde. Im Alltag einer Familie, Kindertagesstätte oder Schule bedeutet dies beispielsweise, ein weinendes Kind zu trösten und die Beteiligten zu fragen, was passiert ist.

2. Konfrontation

Die Beteiligten werden mit den Folgen der Handlung, beispielsweise dem zugefügten Schmerz, und mit der Tatsache, dass es ein Verstoß gegen eine wichtige Regel war, konfrontiert.

3. Erwecken von Mitgefühl und Einsicht

Es ist wichtig, Mitgefühl mit dem verletzten Kind zu zeigen, gleichzeitig die Einsicht zu vermitteln, dass die soziale Regel notwendig ist und von allen Kindern respektiert und eingehalten werden muss.



٤. إِعْطَاءُ الْوَقْتِ الْكَافِي لِلتَّفَكِيرِ وَالنَّعْقَلِ

٥. الْحَدِيثُ عَنْ "كَيْفِيَّةِ" إِعَادَةِ الْأُمُورِ إِلَى
مَجْرَاهَا الطَّبِيعِيِّ

٦. الْمُسَاعَدَةُ عَلَى تَقْدِيمِ الْأَعْتَذَارِ وَالْمُصَالِحَةِ

- من الأهمية بمكان عدم الاكتفاء بتمتمة "أسف" فقط، بل حثُّ الطِّفْلِ للنظر في عيني الطِّفْلِ الأخر والقول "لماذا" يقدِّم له اعتذاراً و "ما الذي" يُوسِّفه. أمَّا المهمَّة الثَّالِيَةُ فهي مرافقة هذه العمليَّة من قِبَل المرَبِّين.
- ربَّما كان الطِّفْلُ المُصَاب في هذه اللَّحظة غاضباً لدرجة لا يستطيع معها حتَّى أن يقبل بهذا الاعتذار. عندها يجب إعادة المحاولة في وقت لاحق.
- ربَّما كان الاعتذار كافياً من أجل المصالحة وحلِّ المشكلة.
- ربَّما تطلَّب الأمر المزيد من الجهد لإصلاح الخطأ وتسوية الخلاف، لذا يتوجَّب عندها الحديث مع الأطفال بصراحة عن وجوب المصالحة بينهم.



لَا يُمْكِنُ فَرَضُ الْمُصَالِحَةِ،
لَكِنْ مِنَ الْمُمْكِنِ
تَوْفِيرُ ظُرُوفٍ لِنَجَاحِهَا!

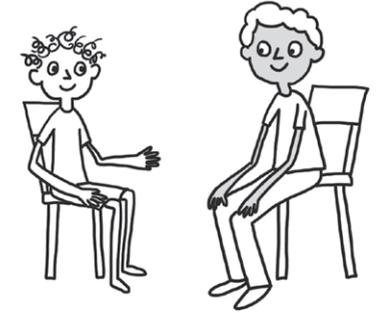


4. Die nötige Zeit lassen

zum Nachdenken und sich Besinnen

5. Gespräch darüber

»wie« die Angelegenheit wieder in Ordnung gebracht werden kann.



6. Hilfestellung für Entschuldigung und Wiedergutmachung

Es ist wichtig, sich nicht mit einem gemurmelt »Entschuldigung« zufrieden zu geben, sondern das Kind anzuleiten, dem anderen in die Augen zu schauen und zu sagen, »wofür« es sich entschuldigt und »was« ihm Leid tut. Die weitere Aufgabe ist die Begleitung des Prozesses. Vielleicht ist das verletzte Kind so wütend, dass es im Moment die Entschuldigung überhaupt nicht annehmen kann. Dann sollte es später noch einmal versucht werden. Vielleicht reicht die Entschuldigung zur Versöhnung aus und der Konflikt ist gelöst. Möglicherweise ist mehr erforderlich, damit der soziale Ausgleich wiederhergestellt wird. In diesem Fall muss über eine Wiedergutmachung gesprochen werden.

Versöhnung kann man nicht erzwingen, jedoch lassen sich die Voraussetzungen dafür schaffen!

تَرْبِيَّةٌ مُرَافِقَةٌ بِتَنْفِيذِ الْعِقَابِ

كثيرةٌ هي التَّوجِيهات في العمل التَّربوي، لكن ما نفعُ كلِّ تلك التَّوجِيهات ما لم يتمُّ تنفيذها وأخذها على محمل الجدِّ. لذا فمن المستحسن التَّحدُّث مع الطِّفل أو الشَّاب عن العواقب التي قد تنتظره في حال خرقه لقاعدة أو لاتفاق ما. يتوجَّب بدايةً عند خرق قاعدة أو اتفاق ما محاولة التَّحدُّث في الأمر بوضوح من أجل الحثِّ على التَّعقُّل وتحديد التَّصرف المناسب مرَّةً أخرى. يجب في حال تكرار الخطأ التَّهديد بالعقاب. وبإعادة الخطأ يجب تنفيذ التَّهديد.

العقاب يجب أن:

- يتمُّ تنفيذه بشكلٍ فوريٍّ ومباشرٍ
- يكون مفهوماً وحكيماً
- يكون مناسباً وذات صلةٍ بالسَّببِ
- يحتوي بقدر الإمكان على مُصَالِحَةٍ ضَمِينِيَّةٍ

Erziehung mit Konsequenzen

In der Erziehung besteht selten ein Mangel an Ermahnungen. Doch alle Ermahnungen nutzen wenig, wenn sie nicht ernst genommen werden. Von daher lohnt es sich, wenn man sich vorher schon über die Konsequenz Gedanken macht, falls ein Kind oder Jugendlicher eine Regel oder eine Absprache nicht einhält.

Wurde eine Regel verletzt oder eine Absprache nicht befolgt, sollte an erster Stelle immer ein Gespräch stehen mit dem Ziel, Einsicht zu bewirken und das gewünschte Verhalten nochmals klar zu definieren. Tritt daraufhin ein erneutes Fehlverhalten ein, sollte die Konsequenz angedroht werden. Bei nochmaligem Verstoß muss dann die Konsequenz erfolgen.

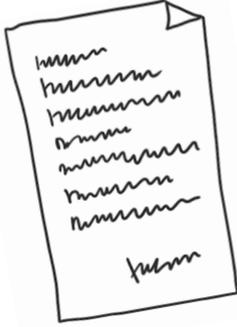
Konsequenzen müssen:

- direkt und unmittelbar erfolgen
- klar verständlich und einsichtig sein
- sachbezogen und schlüssig sein
- möglichst eine Wiedergutmachung beinhalten



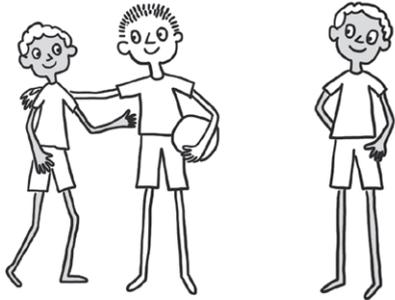
أَمْثِلَةٌ عَلَى طُرُقِ الْمُصَالَحَةِ، بِحَالِ تَأْذِي أَوْ إِصَابَةِ أَحَدِهِمْ:

النَّظَرُ فِي الْعَيْنَيْنِ وَتَحْدِيدِ الشَّيْءِ الَّذِي
يَعْتَذِرُ الْوَلَدُ مِنْ أَجْلِهِ بِدَقَّةٍ.
لَا يَكْفِي تَمَتُّةُ "أَسَفٍ"!



كِتَابَةُ رِسَالَةٍ اعْتِذَارٍ يَبَيِّنُ الْوَلَدُ فِيهَا
مَا الَّذِي يُوَسِّفُهُ وَمَا الَّذِي يَرِيدُ فِعْلَهُ فِي
الْمُسْتَقْبَلِ بِشَكْلِ أَفْضَلِ.

كِتَابَةُ شَيْءٍ رِيْمَا يُسَعِدُ الطَّرْفَ الْآخَرَ، قَدْ
يَكُونُ مَدِيحًا.
هَدِيَّةٌ مُصَالِحَةٌ صَغِيرَةٌ، كَعَمَلٍ يَدْوِيٍّ مَا
أَوْ رَسْمِ صُورَةٍ، إلخ.



الْعَمَلُ عَلَى إِسْعَادِ الْآخَرَ مِنْ أَجْلِ
إِثْبَاتِ حَسَنِ النِّيَّةِ، كَدَعْوَتِهِ مَثَلًا لِلْعَبِّ
سَوِيَّةً أَثْنَاءَ الْإِسْتِرَاحَةِ أَوْ دَعْوَتِهِ
لِزِيَارَةِ الْبَيْتِ أَوْ مَحَاوَلَةِ السَّعْيِ
لِمَلَاظَمَتِهِ بِوَدٍّ كَبِيرٍ.

Beispiele für Wiedergutmachungen

– wenn jemand geschädigt oder verletzt wurde

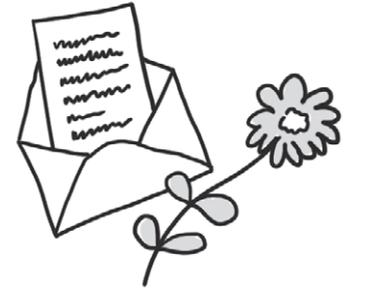
In die Augen sehen und genau benennen,
wofür man sich entschuldigt. Ein gemurmertes
»Entschuldigung« reicht nicht aus!



Einen **Entschuldigungsbrief schreiben**
und darin erklären, was einem Leid tut und was
man in Zukunft besser machen will.

Etwas zur Freude des anderen schreiben.

Dies darf auch ein Kompliment sein.
Ein kleines Geschenk zur Versöhnung machen,
z.B. etwas basteln, ein Bild malen, etc.



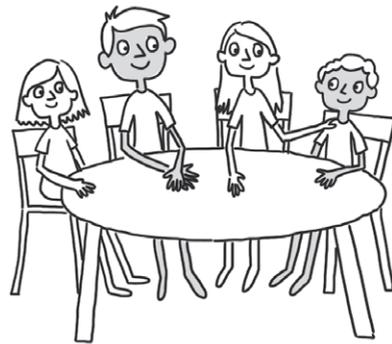
Als **Zeichen des guten Willens** dem
anderen eine Freude machen, z.B. in der
Pause zum Mitspielen auffordern, nach-
mittags zu sich nach Hause einladen
oder sich darum bemühen, besonders
freundlich zu sein.

القيام نيابة عن الآخر، كتعويض عن
الذي حدث، بإنجاز عملٍ ما مثل تر
تيب الصّف أو تنظيف الدَّرَاجة أو قصّ
العشب أو كنس الشّارع، إلخ.



إصلاح الأدوات المعطّلة واستبدالها.
عندما تكون إساءة التّصرّف تجاه
الجماعة كلّها فعلى الطّفل إنجاز
واجبات لتلك الجماعة، كالعمل في
حديقة المدرسة أو مساعدة مدير
السّكن أو تقديم مساعدة أكبر أثناء
التّحضير للحفلات الرّياضيّة
والمدرسيّة.

من الأمور المُساعدة هنا هي أن يقوم
الكبار في الأسرة أو في دُور
الحضانة والمدرسة بإدارة جلسة
"ماندة مستديرة" وترك الأطفال والشّبان
يقومون بحلّ المشكلة بأنفسهم.



**Als Ausgleich eine Pflicht des anderen
übernehmen**, z.B. die Klasse aufräumen,
das Fahrrad putzen, den Rasen mähen,
die Straße fegen etc.

**Beschädigte Gegenstände in Ordnung
bringen** und ersetzen. Bei Verstößen gegen die
Gemeinschaft Aufgaben für die Gemeinschaft
erledigen, z.B. Arbeit im Schulgarten, dem
Hausmeister helfen, verstärkte Mithilfe bei der
Vorbereitung von Sport- und Schulfesten.

Oft ist es hilfreich, wenn **Erwachsene
die Moderation übernehmen** und Kinder
und Jugendliche ihre Konflikte am »runden
Tisch« in der Familie, in der Kindertages-
stätte oder in der Schule selbst lösen.